

# Readings of the Twenty-Eight of the Coptic Month of Mesra

## Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 45:6,7,8

46:6 ... αφεροτρο ἡξε π̅ς̅ ριζεν μι-  
εθνος τηρου.

46:7 ἔθρεμσι ἡξε φτ̅ ριζεν περ̅θρονος  
εθουαβ: ραναρ̅χων ἡτε ρανδαος α-  
θωοντ̅ नेम फत̅ ἡαβρααμ.

46:8 ξε αγ̅βις̅ ἐμα̅ψω ἡξε नह एत-  
ामा̅रि ἡτε फत̅ ...

46:6 The Lord reigned upon all the nations.

46:7 God sits upon His holy throne: The  
princes of peoples gathered with the God of  
Abraham.

46:8 For the ones who are mighty of God  
were exceedingly elevated.

Gospel - Jn 15:7-16

15:7 ε̅ψωπ Δε ἀρετε̅ν̅ψαν̅ψωπι ἡ̅θρη  
ἡ̅θρη̅ ο̅υορ ἡτε̅ πα̅σα̅ξι̅ ψωπι̅ θ̅εν̅ θ̅η-  
νο̅υ̅ φ̅η̅ ε̅τε̅τε̅νο̅υ̅α̅ψ̅ϥ̅ ἀ̅ρι̅ε̅τι̅ν̅ ὡ̅μο̅ϥ̅  
ο̅υορ̅ ἑ̅να̅ψ̅ω̅πι̅ ν̅ω̅τε̅ν̅

15:8 θ̅εν̅ φ̅αι̅ ἀ̅ϥ̅θ̅ι̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ξε̅ πα̅ι̅ω̅τ̅  
ρ̅ι̅να̅ ἡ̅τε̅τε̅νε̅ν̅ ο̅υ̅μ̅ν̅ψ̅ ἡ̅ο̅υ̅τα̅ρ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅  
ο̅υορ̅ ἡ̅τε̅τε̅ν̅ψ̅ω̅πι̅ ν̅η̅ι̅ ὡ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅

15:9 ὡ̅φ̅ρη̅τ̅ ε̅τα̅ϥ̅μ̅ε̅ν̅ρι̅τ̅ ἡ̅ξε̅ πα̅ι̅ω̅τ̅  
ἀ̅νο̅κ̅ ρ̅ω̅ α̅ι̅μ̅ε̅ν̅ρε̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ψ̅ω̅πι̅ ἡ̅θ̅ρη̅  
θ̅εν̅ τα̅α̅γα̅π̅η̅

15:10 ε̅ψ̅ω̅π̅ ἡ̅τε̅τε̅νε̅α̅ρε̅ρ̅ ἐ̅να̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅  
τε̅τε̅νε̅να̅ψ̅ω̅πι̅ θ̅εν̅ τα̅α̅γα̅π̅η̅ ὡ̅φ̅ρη̅τ̅ ρ̅ω̅  
ε̅τα̅ι̅α̅ρε̅ρ̅ ἐ̅ν̅ι̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅ ἡ̅τε̅ πα̅ι̅ω̅τ̅ ο̅υορ̅  
τ̅ψ̅ω̅π̅ θ̅εν̅ τε̅ϥ̅α̅γα̅π̅η̅

15:11 ν̅αι̅ α̅ι̅χο̅το̅υ̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ ρ̅ι̅να̅ ἡ̅τε̅  
πα̅ρα̅ψ̅ι̅ ψ̅ω̅πι̅ θ̅εν̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ο̅υορ̅ ἡ̅τε̅ πε̅-  
τε̅ν̅ρα̅ψ̅ι̅ ρ̅ω̅τε̅ν̅ ἡ̅τε̅ϥ̅χ̅ω̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅

15:12 θ̅αι̅ ἀ̅νο̅κ̅ τε̅ τα̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅ ρ̅ι̅να̅  
ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ ἡ̅τε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ρε̅ νε̅τε̅νε̅ρ̅η̅νο̅υ̅ ὡ̅φ̅ρη̅τ̅  
ε̅τα̅ι̅μ̅ε̅ν̅ρε̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ὡ̅μο̅ϥ̅

15:13 ὡ̅μο̅ν̅ πε̅θ̅η̅α̅ς̅ ε̅τα̅ι̅α̅γα̅π̅η̅ ἡ̅τε̅ν̅  
ρ̅λ̅ι̅ ρ̅ι̅να̅ ἡ̅τε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ χ̅ω̅ ἡ̅τε̅ϥ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ἐ̅ξε̅ν̅  
πε̅ϥ̅ψ̅φ̅η̅ρ̅

15:14 ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ πα̅ψ̅φ̅η̅ρ̅ ε̅ψ̅ω̅π̅  
ἀ̅ρε̅τε̅ν̅ψ̅α̅νε̅ρ̅ ν̅η̅ ἐ̅τ̅ρ̅ο̅ν̅ρ̅ε̅ν̅ ὡ̅μ̅ω̅τε̅ν̅  
ἐ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅

15:15 ἡ̅τ̅να̅μ̅ο̅υ̅τ̅ ἐ̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ α̅η̅ ξε̅ β̅ω̅κ̅  
ξε̅ ὡ̅πα̅ρε̅ πι̅β̅ω̅κ̅ ἐ̅μ̅ι̅ ξε̅ ο̅υ̅ πε̅τε̅ πε̅ϥ̅θ̅ς̅  
ρα̅ ὡ̅μο̅ϥ̅ ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ Δε̅ α̅ι̅να̅μ̅ο̅υ̅τ̅ ἐ̅ρ̅ω̅τε̅ν̅  
ξε̅ πα̅ψ̅φ̅η̅ρ̅ ξε̅ ρ̅ω̅β̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅τα̅ι̅σο̅θ̅μ̅ο̅υ̅  
ἡ̅το̅τ̅ϥ̅ ὡ̅πα̅ι̅ω̅τ̅ α̅ι̅τα̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ἐ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅

15:7 If ye abide in me, and my words abide in  
you, ye shall ask what ye will, and it shall be  
done unto you.

15:8 Herein is my Father glorified, that ye  
bear much fruit; so shall ye be my disciples.

15:9. As the Father hath loved me, so have I  
loved you: continue ye in my love.

15:10 If ye keep my commandments, ye shall  
abide in my love; even as I have kept my  
Father's commandments, and abide in his love.

15:11 These things have I spoken unto you,  
that my joy might remain in you, and [that]  
your joy might be full.

15:12 This is my commandment, That ye love  
one another, as I have loved you.

15:13 Greater love hath no man than this, that  
a man lay down his life for his friends.

15:14 Ye are my friends, if ye do whatsoever  
I command you.

15:15 Henceforth I call you not servants; for  
the servant knoweth not what his lord doeth:  
but I have called you friends; for all things that  
I have heard of my Father I have made known  
unto you.

15:16 ἡὼτεν ἀν ἀρετενκοτπτ ἀλῶα  
 ἀνοκ αἰσετπ ἠννοῦ οὐορ αἰχα ἠννοῦ  
 ρῖνα ἡτετενῶε νωτεν ἡτετενῆν οὐταρ  
 ἐβοῶ οὐορ πετενοῦταρ ἡτερορῖ ρῖνα  
 φη ετετενναερετιν ἡμορ ἡτοτq ἡφῖωτ  
 ᾄεν παρὰν ἡτεqτηq νωτεν

15:16 Ye have not chosen me, but I have  
 chosen you, and ordained you, that ye should  
 go and bring forth fruit, and [that] your fruit  
 should remain: that whatsoever ye shall ask of  
 the Father in my name, he may give it you.

## Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 104:2

104:2 μαρεqοῦνοq ἡξε ἡρῆτ ἡνῆ  
 ετκω† ἡσα πῶς: κω† ἡσα πῶς οὐορ  
 ἀμαρῖ: κω† ἡσα πεqρo ἡσνοῦ νῖβεν:  
*ouoh mosi ncwf*

104:2 Let the heart of those who seek the  
 Lord rejoice: Seek the Lord and be strong:  
 Seek His face at every time: And walk after  
 Him.

Gospel - Lk 16:19-31

16:19 νε οῦον οὐρωμῖ δε πε ἡραμαῶ  
 οὐορ πεῶαq† ἡοῦπορφῦρα ρῖωτq νεμ  
 οῦῶεnc εqοῦνοq ἡμῆνῖ ᾄεν οῦκοῶσεῶ

16:19. There was a certain rich man, which  
 was clothed in purple and fine linen, and fared  
 sumptuously every day:

16:20 οῦρῆκῖ δε ρωq ἐπεqραν πε ῶα-  
 ζαροc εqρῶοῖ ἐπεqπῦῶων εqοῖ ἡῶαῶ

16:20 And there was a certain beggar named  
 Lazarus, which was laid at his gate, full of  
 sores,

16:21 οὐορ εqερεῖπιῶμῖν ἐμαρ ᾄητq  
 ἐβοῶ ᾄεν νῆ ἐῶαῦρῖ ἐβοῶ ρῖ †ῖρα-  
 πεζα ἡτε πῖραμαῶ ἀλῶα νῖκεοῦρῶρ  
 νᾄνῆνοῦ εῦῶαῶρ ἡνεqῶαῶ

16:21 And desiring to be fed with the crumbs  
 which fell from the rich man's table: moreover  
 the dogs came and licked his sores.

16:22 αῶωπι δε εῶρεqμοῦ ἡξε πῖρῆκῖ  
 οὐορ ἡτοῦοῶq ἐβοῶ ρῖτεν ρᾄναῖτεῶoc  
 ἐκενq ἡᾄβρααμ αῶμοῦ δε ρωq ἡξε  
 πῖραμαῶ οὐορ αῦκοcq

16:22 And it came to pass, that the beggar  
 died, and was carried by the angels into  
 Abraham's bosom: the rich man also died, and  
 was buried;

16:23 οὐορ ἡῖρῆνῖ ᾄεν αμῆν† εταqῶαι  
 ἡνεqῶαῶ ἐῖῶωῖ εqῶῆ ᾄεν ρᾄνῡκαῦρ  
 αῶναῦ ἐᾄβρααμ ρῖφoῖ οὐορ ῶαζαροc  
 ᾄεν κεnq

16:23 And in hell he lift up his eyes, being in  
 torments, and seeth Abraham afar off, and  
 Lazarus in his bosom.

16:24 οὐορ ἡῶοq εταqμοῦ† πεχαq xe  
 παῖωτ ᾄβρααμ νᾄ νῆ οὐορ οῦωρπ  
 ἡῶαζαροc ρῖνα ἡτεqσεπ ῖῶηq ἡπεqτηῖ  
 ἡμωοῦ οὐορ ἡτεq†ῶῶῶ ἡπαῶαc xe  
 †μοκρ ἡῖρῆνῖ ᾄεν παῖωαρ

16:24 And he cried and said, Father Abraham,  
 have mercy on me, and send Lazarus, that he  
 may dip the tip of his finger in water, and cool  
 my tongue; for I am tormented in this flame.

16:25 πεξε ᾄβρααμ xe παῶῆρῖ ἀρῖ-  
 φῡῖ xe αῶῦω εκῶῖ ἡνεκαῖαῶον ᾄεν  
 πεκωῆ οὐορ ῶαζαροc ρωq ἡνῖπετῶοῦ  
 †νοῦ δε σεῶωτ ἡπεqρῆτ ἡπαῖμα ἡῶοκ  
 δε ῶῆ ᾄεν οῦῡκαρ

16:25 But Abraham said, Son, remember that  
 thou in thy lifetime receivedst thy good things,  
 and likewise Lazarus evil things: but now he is  
 comforted, and thou art tormented.



11:5 ԺԵՆ ՕՆՈՐԶԻ ԵՆՈՋ ԱՅՈՅԹԵՅԵՍ ԵՆՈՋ ԵՄԵՆԱՅ ԵՓՄՈՅ ՕՅՐ ՈՐԶԻՄԻ ՍՄՈՍ ԱՆ ՔԵ Ճ ՓԻ ՕՅԹԵՅԵՍ ԵՆՈՋ ԺԱՄՈՍ ԴԱՐ ՍՍԻՅՈՒՄԵՅ ԵՆՈՋ ԱՅԵՐՄԵԹԵ ԺԱՐՈՍ ՔԵ ԱՍՐԱՆԱՍ ՍՓԻ

11:6 ԱԴԵՆ ՈՐԶԻ ԴԵ ՍՄՈՆ ՍՅՈՄ ԵՐԱՆԱՍ ԵՄԵ ԴԱՐ ՆԵՐՈՐԶԻ ՆՔԵ ՓՆ ԵՐՆՈՅ ԶԱ ՓԻ ՔԵ ԳՅՈՍ ՕՅՐ ԳՆԱՅՈՒՆ ՆՐԵՂԻՒՅԵ ՆՆՆ ԵԴԿՈՒ ՆՇՈՍ

11:7 ԺԵՆ ՕՆՈՐԶԻ ՈՒԵ ԵԴԱՅԴԱՄՈՍ ԵԹԵ ՆՆ ԵԴԵ ՍՐԱԴՈՐՆԱՅ ԵՐՈՅ ԱՍԵՐԶՈՒ ԱՍՄՈՆԻ ՆՈՐԿՅԱԴՈՍ ԵՐՈՐԵՄ ՆԵ ՔԵՄԻ ԹՆ ԵԴԱՍԵՐԿԱԴԱԿՐԻՆՆ ՍՐԿՈՍՄՈՍ ԵՆՈՋ ԶԻԴՈՒՍ ՕՅՐ ԱՍՅՈՒՆ ՆՆԴՆՐՈՆՈՄՈՍ ՆԵ ԴՄԵԹՄՆԻ ՆԵ ՓՈՐԶԻ

11:8 ԺԵՆ ՕՆՈՐԶԻ ՓՆ ԵԴՈՒՄՈՒՒ ԵՐՈՍ ՔԵ ԱՅՐԱԴԱ ԱՍՇՈՒՄ ԵՒ ԵՆՈՋ ԵՍՄԱ ԵՆԱՍՆԱԴԻԴ ՆՆԴՆՐՈՆՈՄԻԱ ՕՅՐ ԱՍԻ ԵՆՈՋ ՆՂԵՄԻ ԱՆ ՔԵ ԱՍՄՈՒՆ ԵԹՈՆ

11:9 ԺԵՆ ՕՆՈՐԶԻ ԱՍԵՐՐԵՄՆՆԱՅԻԴԻ ԺԵՆ ՆՈՐԶԻ ՆԵ ԴԵՐԱԴԵԴԻԱ ԶՈՍ ՍՓՈՍ ԱՆ ՔԵ ԵԱՍՅՈՒՆ ԺԵՆ ԶԱՆՆՈՆՆ ՆԵՄ ԻՇԱԿ ՆԵՄ ԻԱԿՈՅ ՈՒՍՓՆՐ ՆՆԴՆՐՈՆՈՄՈՍ ՆԵ ՔԱՅՈՒՍ ՐՈ

11:10 ՈՐԶՈՒՍԴ ԴԱՐ ԵՆՈՋ ԺԱԴՐՆ ՆԻՒՅԱԿԻ ԹՆ ԵԴԵ ՕՅՈՒԴԱՍ ՆՆԻՇԵՆԻ ՍՄԱՅ ԹՆ ԵԴԵ ՔԵԴԵՋՆԻԴՆԻ ՆԵ ՔԵԴԵՍԹԱՄԻՈ ՔԵ ՓԻ

11:5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

11:6 But without faith [it is] impossible to please [him]: for he that cometh to God must believe that he is, and [that] he is a rewarder of them that diligently seek him.

11:7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

11:8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.

11:9 By faith he sojourned in the land of promise, as [in] a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:

11:10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker [is] God.

#### Katholicon - Jam 2:14-23

2:14 ՕՅ ՔԵ ՆՐՈՅ ՈՇՆՈՅ ԵՄՈՒ ՆԵ ՕՅԱԻ ԶՈՍ ՔԵ ՕՅՈՒՒ ՈՐԶԻ ՍՄԱՅ ՍՄՈՆ ՆԴԱՍ ԴԵ ՆՐԱՆՐՆՈՒՆԻ ՄՆ ՕՅՈՆ ՍՅՈՄ ՆԵ ՔՈՐԶԻ ՈՐԶՄԵՍ ԱԴՆԵ ՈՐՆՆՈՒՆԻ

2:15 ԵՄՈՒ ԴԵ ՕՅՈՆ ՕՅՈՆ ԻԵ ՕՅՈՒՆ ԵՐՆՈՒ ՕՅՐ ԵՄՈՒՄ ՆԻՇՐԵ ՆԵ ՔԵՐՈՅ

2:16 ՆԵ ՕՅԱԻ ԴԵ ԵՆՈՋ ԺԵՆ ԹՆՈՅ ԶՈՍ ՈՒՈՅ ՔԵ ՄԱՅԵ ՈՒՄԵՆ ԺԵՆ ՕՅՐԻՐՆՆ ժՄՈՄ ՕՅՐ ՇԻ ՆԵԴԵՆՍԵՄԻ ԴԵ ՈՒՈՅ ՆԻՇՐԻԱ ՆԵ ՔԻՇԱՄԱ ՕՅ ՔԵ ՔՐՈՅ

2:17 ՔԱՐՆԻ ԶՈՍ ՔՈՐԶԻ ԵՄՈՒ ՍՄՈՆ ԶՈՅ ՆՇՆԴԵՍ ԳՄՈՒՍԴ ԺԱՐԻ ԺԱՐՈՍ

2:14. What [doth it] profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him?

2:15 If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,

2:16 And one of you say unto them, Depart in peace, be [ye] warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what [doth it] profit?

2:17 Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.

2:18 **ΑΛΛΑ** ἄναξος ἦξε οὐαὶ **ΧΕ** ἡθoκ  
 οὐοντακ ἡονηαζτ ἡμav ἀνοκ Δε  
 οὐοντη ἡζανῆβνοῖ ματαμοι ἐπεκναζτ  
 χωρις νιῆβνοῖ ἀνοκ Δε ἡταταμοκ  
 ἐπαναζτ ἐβολ **ΔΕΝ** ναῆβνοῖ  
 2:19 ἡθoκ ἡναζτ **ΧΕ** οὐαὶ πε φτ  
 καλως κρα ἡμοc νικεΔεμων ζωov ce-  
 ναζτ ογοζ ceῖθερτερ  
 2:20 ἡοvωω Δε ἐέμi ω φρωμi ετ-  
 ωovιτ **ΧΕ** νιναζτ χωρις νιῆβνοῖ  
 ῥμωovτ  
 2:21 **ΑΒΡΑΑΜ** πενιωτ μη νεταvῆμαιoγ  
 αν ἐβολ **ΔΕΝ** νιῆβνοῖ εταqῆν ιcaακ  
 πεqωηρι ζixεν νιμαῆερωωovωι  
 2:22 ἡναv **ΧΕ** νारे νιναζτ ερζωβ  
 νεμ νιῆβνοῖ ογοζ **ΔΕΝ** νιῆβνοῖ α νι-  
 ναζτ xωκ ἐβολ  
 2:23 ογοζ acxωκ ἐβολ ἡξε τῖραφη  
**ΧΕ** αqηαζτ ἡξε **ΑΒΡΑΑΜ** ἐφτ avοπc  
 ναq ἐοvμεῖμνι ογοζ avμovτ ἐροq **ΧΕ**  
 ἡῶφηp ἡφτ

2:18 Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.

2:19 Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble.

2:20 But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?

2:21 Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?

2:22 Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?

2:23 And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.

#### Epraksis - Acts 7:20-34

7:20 ἡῆρη Δε **ΔΕΝ** νιcηov ἐτεῡμav  
 avμiςi ἡμωῆcς νε οvαcτιoς πε ἡφτ  
 φαι avωανovωq ἡν ἡλβοτ **ΔΕΝ** ἡνι  
 ἡπεqιωτ  
 7:21 εταvζιτq Δε ἐβολ acολq ἡξε  
 τῶepi ἡφαραω  
 7:22 ογοζ avτcaβε μωῆcς ἐέβω  
 νιβεν ἡτε νιρεμῆxημi ναqxοp πε **ΔΕΝ**  
 νεqcaxi νεμ νεqῆβνοῖ  
 7:23 εταvxωκ Δε ἐβολ ἡξε ἡ ἡρομνι  
 ἡcηov aci ἐxεν πεqῆντ ἐxεμῆωννι ἡνεq-  
 ῆννοv νενωηρι ἡπiςλ  
 7:24 εταqηav Δε οὐαὶ εvῆi ἡμοq  
 ἡxοnc αqωενζητ αqιρι ἡovῆi ἡῆωvω  
 ἡφη ἐναvτῆεμκο ἡμοq αqῆωτεβ ἡνι-  
 ρεμῆxημi  
 7:25 ἐναqμεvῖ Δε πε **ΧΕ** ceνακατ ἡξε  
 νεqῆννοv **ΧΕ** φτ νατ ἡovovxαι νωov  
 ἐβολ ζιτοτq ἡῶov Δε ἡποvκατ

7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

7:24 And seeing one [of them] suffer wrong, he defended [him], and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

7:26 περσας† δε αφορονσц ἐξανε-  
χωσινι ενᾰλᾰθ ογορ παρζωτπ ᾰμοу  
πε ёογзιρннн ерζω ᾰμοс хе нѳωтєн  
ζαпρωм и ᾰснпнοу еѳѳеοу тєтєнбι и нє-  
тєпєρнοу и хонс

7:27 φη δε етбι ᾰπερϥφнр и хонс а-  
хозц ёбоλ ерζω ᾰмос хе нм пе ет-  
ақχак и арχων иє рєқ†ζαп ёзрнι ёхων

7:28 мн екоруу ёѳѳѳет иѳок ᾰфрн†  
єтакѳωтѳᾰ ᾰпиремнхнм исац

7:29 ақфωт δε ихе мωχнс ѳєн  
παισαχι ақєрремнхωиλι ѳєн πκαζι  
ᾰμαλιαм пима єтaқχφє цнри β ᾰмау

7:30 єтaуxωк δε ёбоλ ихе ᾰ ироупи  
αφορονсц ёроц ѳєн πωαφє итє πτωου  
иcпнᾰ ихе οуαγγєλос ѳєн οуωαζ иχ-  
ρωм ζιχєп οуβαтос

7:31 мωχнс δε єтaқнaу єπιζοpαμα  
αφєρϥφнρι еқнаи δε є†нιaтц асцωпи  
ихе ουςмн итє πбс єсζω ᾰмос

7:32 хе анок пе ф† итє пєкио† ф†  
иᾰβραам нєм ф† исаак нєм ф†  
иᾰκωβ ақсѳєртєр δε ихе мωχнс  
ᾰпєқєртозмaп є†нιaтц

7:33 пєхє πбс δε пац хе βωλ ᾰп-  
ѳωονι ёбоλ ζи пєкбaλayx пима γар  
єтєкоζи ёратк ζиxωц οуκαζи еқоуаβ пе

7:34 ѳєн οупaу аипaу ёπ†ζємко ᾰпа-  
λaос єтѳєн χнмι ογορ аисωтєм ёпou-  
қиᾰζom αи ёпєснт ёпaζмou †пou δε  
ᾰмou итаοуорпк ёзрнι ёχнмι

7:26 And the next day he shewed himself  
unto them as they strove, and would have set  
them at one again, saying, Sirs, ye are  
brethren; why do ye wrong one to another?

7:27 But he that did his neighbour wrong  
thrust him away, saying, Who made thee a  
ruler and a judge over us?

7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the  
Egyptian yesterday?

7:29 Then fled Moses at this saying, and was  
a stranger in the land of Madian, where he  
begat two sons.

7:30. And when forty years were expired,  
there appeared to him in the wilderness of  
mount Sina an angel of the Lord in a flame of  
fire in a bush.

7:31 When Moses saw [it], he wondered at  
the sight: and as he drew near to behold [it],  
the voice of the Lord came unto him,

7:32 [Saying], I [am] the God of thy fathers,  
the God of Abraham, and the God of Isaac,  
and the God of Jacob. Then Moses trembled,  
and durst not behold.

7:33 Then said the Lord to him, Put off thy  
shoes from thy feet: for the place where thou  
standest is holy ground.

7:34 I have seen, I have seen the affliction of  
my people which is in Egypt, and I have heard  
their groaning, and am come down to deliver  
them. And now come, I will send thee into  
Egypt.

#### Psalm - Ps 104:4,5

104:4 ... πισαχι єтaқζонζєн ᾰмоц цα  
ζαпωо иxωу.

104:5 φη єтaқсємннтц нєм αβραам:  
нєм πιαпaу итац исаак: ақтаζос  
єратс иᾰκωβ єуoуaζcaζнι: нєм πicλ  
єуΔιαѳнκн цα єпєρ.

104:4 ... The word which He commanded it  
for a thousand generations.

104:5 He who has established it with  
Abraham: and the oath of His to Isaac: He  
established it for Jacob as a commandment:  
And to Israel as an everlasting covenant.

Gospel - Mk 12:18-27

12:18 οὐτοὶ αὐτὶς ἔρχονται πάλιν πρὸς αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ· ὁμοῦν ἀναστὰς ὡς πρὸς οὐτοὺς ἡρώδης λέγουσιν περὶ σοῦ·

12:19 καὶ ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων· οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὁμοῦν ἀναστὰς, ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος ἀναστὰς, τίς ἐστιν ὁμοῦν ἀναστὰς;

12:20 καὶ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὁμοῦν ἀναστὰς, ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος ἀναστὰς, τίς ἐστιν ὁμοῦν ἀναστὰς;

12:21 οὐτοὶ πάλιν αὐτῷ λέγουσιν· οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὁμοῦν ἀναστὰς, ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος ἀναστὰς, τίς ἐστιν ὁμοῦν ἀναστὰς;

12:22 οὐτοὶ πάλιν αὐτῷ λέγουσιν· οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὁμοῦν ἀναστὰς, ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος ἀναστὰς, τίς ἐστιν ὁμοῦν ἀναστὰς;

12:23 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει· οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὁμοῦν ἀναστὰς, ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος ἀναστὰς, τίς ἐστιν ὁμοῦν ἀναστὰς;

12:24 ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων· οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὁμοῦν ἀναστὰς, ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος ἀναστὰς, τίς ἐστιν ὁμοῦν ἀναστὰς;

12:25 καὶ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὁμοῦν ἀναστὰς, ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος ἀναστὰς, τίς ἐστιν ὁμοῦν ἀναστὰς;

12:26 καὶ λέγει αὐτοῖς· οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὁμοῦν ἀναστὰς, ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος ἀναστὰς, τίς ἐστιν ὁμοῦν ἀναστὰς;

12:27 καὶ λέγει αὐτοῖς· οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὁμοῦν ἀναστὰς, ἀλλὰ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος· καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος ἀναστὰς, τίς ἐστιν ὁμοῦν ἀναστὰς;

12:18. Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,

12:19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave [his] wife [behind him], and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

12:20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

12:21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

12:22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

12:23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

12:24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

12:25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.

12:26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

12:27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.